

PERSONAL INFORMATION



**Jelena Knežević**

📍 Geteova 8, Podgorica, Montenegro

✉ [jelenak@ac.me](mailto:jelenak@ac.me)

Sex Female  
 Date of birth 22 February 1977  
 Nationality Montenegrin

WORK EXPERIENCE

- 2014 - present **Assistant professor**  
 University of Montenegro, Faculty of Philology, Department for German Language and Literature, Nikšić, Montenegro
  - Assistant professor of German Literature 18th, 19th and 20th century
  - Teaching also World Literature at the Department for Montenegrin Language and Literature
  - since 2012 Head of German Department
  - since September 2015 Vice-Dean for International Relations and Science
- 2003 – 2014 **Teaching assistant**  
 University of Montenegro, Faculty of Philosophy, Department for German Language and Literature, Nikšić, Montenegro
  - Teaching assistant in the field of German Literature and World Literature

EDUCATION

- 2008 - 2013 **PhD in Literary Science – Thesis Title: ‘Concept of Beauty in German Ballad’**  
 Belgrade University, Faculty of Philology, Department for German Philology (Belgrade, Serbia)  
 Oct-Nov 2008 Research stay, Friedrich Schiller University, Jena, Germany  
 May-Jun 2009 Research stay, University of Passau, Germany
- 2003 - 2007 **MA degree in Philology – Thesis Title: ‘German Literature in Montenegro until 1945’**  
 Belgrade University, Faculty of Philology, Department for Theory of Literature (Belgrade, Serbia)
- 2003 - 2007 **Bachelors degree in Philology**  
 Belgrade University, Faculty of Philology, Department for World Literature and Theory of Literature

TRAINING

- May 2014 **Communication and Presentation Skills**  
 A two-day workshop for future university trainers within the framework of the TRAIN Programme of the King Baudolin Foundation (KBF), Budva, Montenegro
- Dec 2009 **Concepts in Adult Education**  
 A three-day seminar organized by Foundation Robert Bosch and the University of Hildesheim, Nanjing, China
- Mach 2008 **Methods in Adult Education**  
 One-week seminar organized by Foundation Robert Bosch, Weimar, Germany
- Nov 2006 **Introduction in Education Marketing and Study Management**  
 One-week seminar organized by Foundation Robert Bosch and the University of Oldenburg, Tetovo, Macedonia
- Aug 2006 **Teaching Basic and Curriculum Development**  
 Two-week seminar organized by Foundation Robert Bosch, Bratislava, Slovakia
- July 2006 **Adult Education Introduction Course**  
 One-week seminar organized by Foundation Robert Bosch, Wroclaw, Poland

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s)	Serbian				
Other language(s)	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
German	C1	C1	C1	C1	C1
	Austrian Language Certificate: ÖSD C1				
English	C1	C1	C1	C1	C1
	Cambridge Advanced				

Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient user  
Common European Framework of Reference for Languages

Communication skills

- good communication and presentation skills gained through my teaching experience
- experience as interpreter for German –Montenegrin

Organisational / managerial skills

- leadership: since September 2015 Vice-Dean at the Faculty of Philology, responsible for management of international relation and science of the Faculty; since 2012 head of German Department, currently responsible for a team of 10 people and practical organisation of teaching at the Department
- project management: noticeable number of small and middle size (inter)national projects with an aim at strengthening student knowledge and competences
- good time management gained through teaching experience
- good balancing of career and private life (married, three children)

Job-related skills

- experience in curriculum development, part of the team for foreign language curricula reform

Computer skills

- literate in Microsoft Office Word, Excel, Google Chrome
- experience with HTML and SDL TRADOS

Driving licence

- B

ADDITIONAL INFORMATION

Publications

The most influential projects

- See List of Publication in Annex
- Literary processing of war and violence experience and their translation – Germany and ex-Yugoslavia in Dialogue – international DAAD Project 2017-2018
- Reviving practice of learning German in Montenegrin primary schools – national project for promoting learning of German as a second language, 2012-2013
- Methods of DaF/DaZ – Contrasts in theory and practice in an intercultural approach - bilateral cooperation with the University of Vienna, Department for DaF, 2010
- One Language is not enough for us! Multilateral creative writing seminar with the closing performance for students from Serbia, Albania and Montenegro, 2009

Memberships

- Board Member of SOEGV (Association of Germanist from Southeast Europe)
- One of founder and board member of Humboldt Society for Montenegrin-German cultural exchange
- Member of national HERE team
- Member of HERIC team

ANNEXES

List of Publication

## LIST OF PUBLICATIONS

Dr. Jelena Knežević

### Book:

1. Vesna Kilibarda, Jelena Knežević, Njegošev biblioteka, CANU, Podgorica, 2017. [The Library of Njegoš]
2. Jelena Knežević, Njemačka književnost u Crnoj Gori do 1945, ICJK, Podgorica, 2012. [German Literature in Montenegro until 1945]

### Chapter of the book:

3. „Poetische Reflexion in der deutschsprachigen Kunstballade“, Die Ballade. Neue Perspektiven auf eine traditionsreiche Gattung, ed. Andrea Bartl a.o. Königshausen & Neumann, Würzburg, 2017. 285–304. [ISBN 978-3-8260-6321-3]

### Articles in Journals and conference proceedings (Selection):

4. Auslandsgermanistik im Lichte der neuen Forderung „Publish or perish!“ – Oder: Wie gelangt die südosteuropäische Germanistik zum Web of Science? in: Dietmar Goltschnigg: Wege des Deutschen. Deutsche Sprache und Germanistik-Studium aus internationaler Sicht, Tübingen, 2017 (in print)
5. Neue montenegrinische Literatur – Eine Herausforderung an die Unabhängigkeit“, LICHTUNGEN, Zeitschrift für Literatur, Kunst und Zeitkritik, 146/XXXVII. Jg./ 2016, Graz, S. 90–93. [ISSN1012-4705]
6. „Čitajući poeziju u KIC-u“, FORUM mladih pisaca KIC-a „Budo Tomović“: Raspoloženi za ptice, Podgorica: JU KIC „Budo Tomović“, 2015, 5–15. [ISSN978-9940-9704-0-6]
7. „Kurd Lasvic: naučna fantastika ili san o boljem svijetu?“, Kurd Lasvic: Univerzalna biblioteka i druge priče, Podgorica: Aquamarine Press, 2014, 5–15. [ISBN 978-9940-9519-1-7]
8. The Social Role of Art and the Artist in the Ballads of Günter Grass and Wolf Biermann. *Mediterranean Journal of Social Sciences*, Vol 5, No 13, MCSER Publishing, Rome-Italy, 2014, p. 257 – 216.
9. The Contemporary Reading of Schiller and Aestheticization as a New Enlightenment, *Anglisticum*, International Journal of Literature, Linguistics & Interdisciplinary Studies, Vol 3, Issue 1, January 2014, p. 19–26.
10. Romantična umetnost i filozofski idealizam. Sprega religioznog i filozofskog doživljaja u poetskoj slici sveta u baladi nemačkog romantizma. *Filolog*, V, br. 9, Filološki fakultet, Banja Luka, 2014, 193–204.
11. Die Perspektivenwechsel in der neueren deutschen Ballade, *Perspektivierung (Perspektivität) – Beziehung zwischen Sprache und Wirklichkeit in der deutschen Sprache, der deutschsprachigen Literatur, Kultur, DaF-Didaktik und Translatologie*, Sammelband zur VI. Konferenz der SOEGV in Priština, 17–19.10.2013.
12. Položaj i društvena uloga umjetnika i umjetnosti u njemačkoj baladi 20. vijeka. *Riječ*, br. 8, Filozofski fakultet, Nikšić, 2013, 200–218.
13. Die verlogene Moral und die Gefühllosigkeit der spießbürgerlichen Gesellschaft im Wort und Bild in Wedekinds Balladen, *Die Sprache im Bild – Das Bild in der Sprache*. Sammelband zur V. Konferenz der SOEGV in Tirana 2012. (Hrsg. von B. Kadzadej), Athena Verlag, Oberhausen, 2013, 51–55.

14. Kako promeniti paradigmu? Ili i dalje o nemačkoj baladi. *Paradigme, uticaji, recepcije* (ur. Z. Paunović i B. Dojčinović), knj. 4 edicije Filološka istraživanja danas. Filološki fakultet, Beograd, 2013, 35–50.
15. Od andergraunda do mejnstrima – berlinski mladi pokret i kratka priča Judit Herman. *SIZE zero / mala MJERA III: Od margine do centra: feminizam, književnost, teorija* (priredila A. Nikčević–Batrićević), Institut za crnogorski jezik i književnost, Podgorica, 2013, 62–71.
16. Čovjek-životinja – kafkijansko odljuđivanje u romanima Miodraga Bulatovića, Podgorica, Književno stvaralaštvo Miodraga Bulatovića (ur. Ž. Đurović), CANU 2013, 115–124.
17. Povodom promocije Povijesti svjetske književnosti akademika Milivoja Solara, *Lingua Montenegrina*, god. V, sv. 2, br. 10, Institut za crnogorski jezik i književnost, Podgorica, 2012, 287–291.
18. Die namenlosen Helden von Bernhard Schlink. *Nomen est omen. Name und Identität in Sprache, Literatur und Kultur*, Philologische Fakultät „Blaže Koneski“, Skopje, 2011, 115–119.
19. Ana Karenjina, Ema Bovari i Efi Brist – lik preljubnice u realističnom romanu, *SIZE zero / mala MJERA II*. Podgorica, 2011, 121-132.
20. Dvostruka tradicija shvatanja uzvišenog i Šilerova poetika. Savremena proučavanja jezika i književnosti, god. II, knj. 2, FILUM, Kragujevac, 2011, 31–36.
21. Anđeo „Devinskih elegija“. *Folia Linguistica et Litteraria*. Broj 1 i 2, Filozofski fakultet, Nikšić, 2010, 115–129.
22. Novi jezik: nova stvarnost – ženski glasovi u poeziji Ingeborg Bahman, *Ars*. God. XIV, broj 5–6. Cetinje, 2010, 192–195.
23. Pištalov *Tesla* i tradicija nemačkog obrazovnog romana, *Povelja*. 2/2009, NB Stefan Prvovenčani, Kraljevo, 139–146.
24. *Eine Sprache ist uns einfach nicht genug! – 28 Texte zum Thema Glück und Ärger. Dokumentation eines trinationalen Projekts der Robert Bosch Lektorinnen in Südosteuropa*. Hrsg. von Jelena Knežević et. Al, Filozofski fakultet, Nikšić, 2009.
25. Rezeption der deutschen Literatur in Montenegro bis 1945. Die entscheidende Rolle der balkanischen Exilanten. *Mobilität und Kontakt. Deutsche Sprache, Literatur und Kultur in ihrer Beziehung zum südosteuropäischen Raum*. Hrsg. von Slavija Kabić / Goran Lovrić, Zadar 2009, 355–362.

#### Literary translations:

26. Norbert Geštrajn, Neko /Norbert Gstrein, Einer/, OKF, Cetinje, 2017. (in print)
27. Kurd Lasvic, Univerzalna biblioteka i druge priče /Kurd Lasswiz: Die Universalbibliothek und andere Geschichten/, Aquamarine Press. Podgorica, 2014.
28. Hajner Miler, Mauzer /Heiner Müller: *Mausler*/, In: *Povelja*. 1/2010. Kraljevo, 73–86.